Porównanie tłumaczeń Jana 19:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	gdzie Go ukrzyżowali, a z Nim innych dwóch, z tej strony i z tej strony, pośrodku zaś — Jezusa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdzie Go ukrzyżowali i z Nim innych dwóch stąd i stąd pośrodku zaś Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam Go ukrzyżowali; a wraz z Nim dwóch innych,* po jednej i po drugiej stronie, Jezusa zaś pośrodku.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	gdzie go ukrzyżowali, i z nim innych dwóch, z tej strony i z tej strony, pośrodku zaś Jezusa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdzie Go ukrzyżowali i z Nim innych dwóch stąd i stąd pośrodku zaś Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam Go ukrzyżowali. Wraz z Nim ukrzyżowali też dwóch innych, po jednej i po drugiej stronie, Jezusa zaś pośrodku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdzie go ukrzyżowali, a z nim dwóch innych z obu stron, pośrodku zaś Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdzie go ukrzyżowali, a z nim drugich dwóch z obu stron, a w pośrodku Jezusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	gdzie go ukrzyżowali, a z nim drugich dwu stąd i zowąd, a w pośrzodku Jezusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam Go ukrzyżowano, a z Nim dwóch innych, z jednej i drugiej strony, pośrodku zaś Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdzie go ukrzyżowali, a z nim innych dwóch, z jednej i z drugiej strony, a pośrodku Jezusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tam Go ukrzyżowali, a z Nim dwóch innych, z jednej i z drugiej strony, pośrodku zaś Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam Go ukrzyżowano, a wraz z Nim - z jednej i drugiej strony - jeszcze dwóch innych; Jezusa zaś w środku.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tam Go ukrzyżowali, a przy Nim dwóch innych, po jednej i drugiej stronie, pośrodku zaś Jezusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tam ukrzyżowano Jezusa, a obok, po prawej i lewej stronie, dwóch innych skazańców.

[1)] <x>290 53:9</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tam Go ukrzyżowali i razem z Nim po obu stronach dwóch innych, a Jezusa w środku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	де розп'яли його, а з ним двох інших обабіч; Ісуса - посередині.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	gdzie go zaopatrzyli w umarły stawiony drewniany pal, i wspólnie z nim innych dwóch: w z tego miejsca i w z tego miejsca, w środkowe miejsce zaś tego Iesusa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdzie go ukrzyżowali, a z nim dwóch innych, z tej oraz z tamtej strony, a pośrodku Jezus.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tam przybili Go do pala razem z dwoma innymi, po jednym z każdej strony, a Jeszuę w środku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i tam zawiesili go na palu, z nim zaś dwóch innych mężczyzn, jednego z jednej strony i jednego z drugiej, a Jezusa pośrodku.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy dotarł na miejsce, ukrzyżowano Go razem z dwoma innymi skazańcami: Jezusa w środku, a tych dwóch po Jego prawej i lewej stronie.